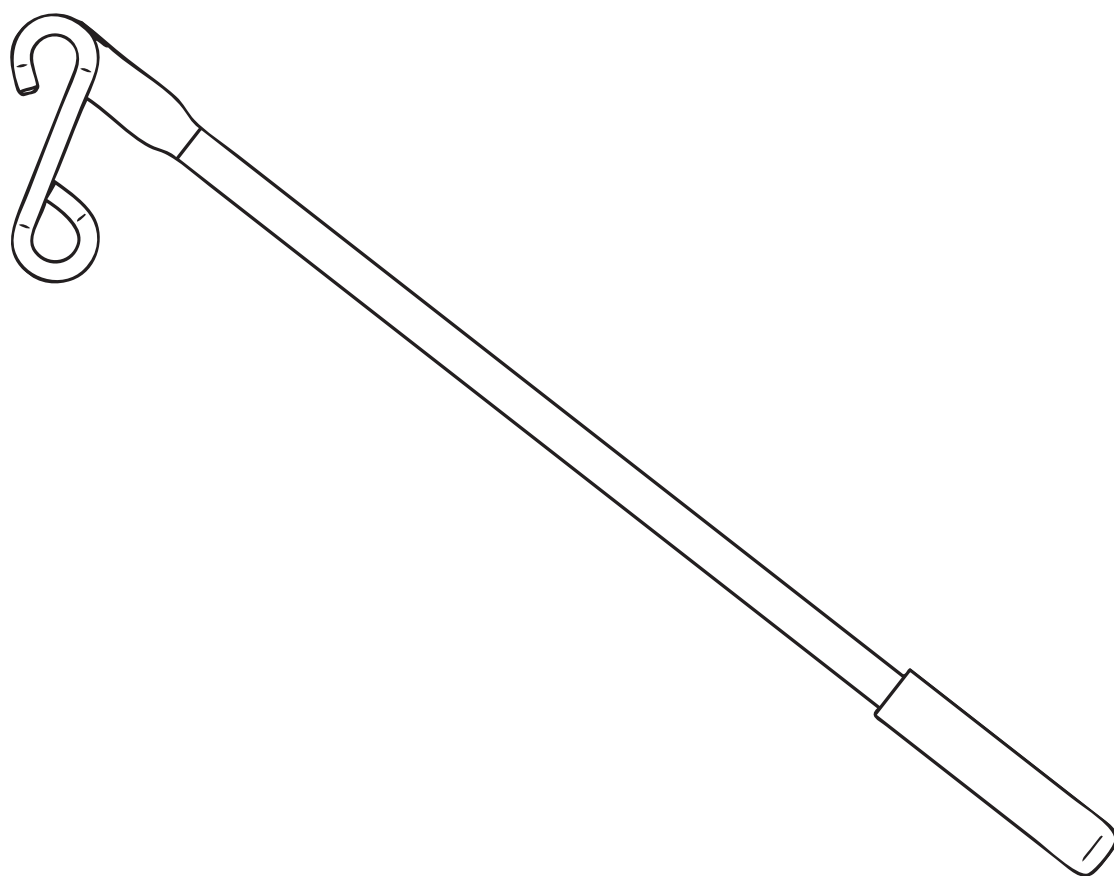


INSTRUKCJA OBSŁUGI

# Portable Lift Reacher

Model nr 700-08310 i 700-08320





#### **UWAGA**

**Aby nie doznać obrażeń, przed użyciem urządzenia należy się zapoznać z instrukcją obsługi i dołączonymi do niej dokumentami.**



**Zapoznanie się z Instrukcją obsługi jest obowiązkowe.**

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie  
® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.

© Arjo 2020.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

# Spis treści

Słowo wstępne .....	4
Przeznaczenie produktu .....	5
Czas użytkowania .....	5
Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa .....	5
Bezpieczne obciążenie robocze.....	5
Zdejmowanie karabinka jednorazowego .....	6
Instalacja i użytkowanie przyrządu Portable Lift Reacher .....	7
Zdejmowanie przyrządu Portable Lift Reacher.....	8
Czyszczenie .....	8
Instrukcje dotyczące czyszczenia .....	8
Dane techniczne.....	9
Etykiety .....	9

# Słowo wstępne

## Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo.

Portable Lift Reacher należy do serii produktów wysokiej jakości przeznaczonych specjalnie dla Państwa zakładu opieki zdrowotnej. Wychodzimy naprzeciw Państwa potrzebom, oferując najlepsze na rynku produkty oraz szkolenia, dzięki którym Państwa personel będzie mógł maksymalnie wykorzystać zalety każdego produktu Arjo.

## Dane teleadresowe

W sprawach dotyczących produktu, dostaw, konserwacji lub dodatkowych informacji na temat produktów i usług firmy Arjo prosimy o kontakt z Arjo, z autoryzowanym przedstawicielem Arjo lub przez stronę [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

## Prosimy uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed użyciem przyrządu Portable Lift Reacher

Informacje zawarte w instrukcji obsługi mają istotne znaczenie dla właściwej obsługi i konserwacji urządzenia. Pozwalają na zachowanie jego funkcjonalności i sprawnego działania.

Niektóre informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są szczególnie ważne dla zachowania bezpieczeństwa użytkowników, dlatego należy je uważnie przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała. Nieautoryzowane modyfikacje jakichkolwiek urządzeń firmy Arjo mogą niekorzystnie wpływać na bezpieczeństwo. Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

## Definicje w instrukcji obsługi

 **UWAGA**

**OSTRZEŻENIE**

**WSKAZÓWKA**

Arjo wychodzi naprzeciw Państwa potrzebom, oferując najlepsze na rynku produkty oraz szkolenia, dzięki którym Państwa personel będzie mógł maksymalnie wykorzystać zalety produktów Arjo. Część informacji przedstawionych w instrukcji może stać się nieaktualna w wyniku przyszłych zmian produktu.

Arjo stanowczo zaleca i ostrzega, że z niniejszym urządzeniem lub dowolnym innym urządzeniem Arjo mogą być używane jedynie części wyznaczone przez Arjo, zaprojektowane do konkretnych celów użytkowania, co pozwoli zapobiec obrażeniom ciała na skutek zastosowania nieodpowiednich części. Zgodnie ze swoimi warunkami sprzedaży firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności w takich przypadkach.

Dodatkowe kopie niniejszej instrukcji mogą być dostarczone przez lokalnego przedstawiciela firmy Arjo. Podczas zamawiania należy podać numer produktu Portable Lift Reacher z instrukcji obsługi.

## Wsparcie

W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo, który może zaproponować kompleksowe programy pomocy technicznej i konserwacji pozwalające na długoterminowe zachowanie bezpieczeństwa, niezawodności i wartości produktu. Numery telefonów zamieszczone są na ostatniej stronie instrukcji obsługi.

## Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Uwaga oznacza: ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

Ostrzeżenie oznacza: nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

Wskazówka oznacza: jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

# Przeznaczenie produktu

Portable Lift Reacher jest przeznaczony do użycia wyłącznie z urządzeniami Maxi Sky 440 lub Voyager Portable jako narzędzie umożliwiające podłączenie i odłączenie podnośnika.

Przyrząd Portable Lift Reacher należy do serii produktów wysokiej jakości przeznaczonych dla szpitali, domów opieki i prywatnych mieszkań.

## Czas użytkowania

Oczekiwany okres eksploatacji Portable Lift Reacher wynosi dziesięć (10) lat, pod warunkiem wykonywania konserwacji zapobiegawczej zgodnie z instrukcjami dotyczącymi pielęgnacji i konserwacji zapobiegawczej zawartymi w tej instrukcji obsługi.

Okres użyteczności produktu oznacza okres bezpiecznej eksploatacji przed niezbędnym przeglądem generalnym. Na okres użyteczności przyrządu Portable Lift Reacher mają wpływ czynniki takie jak starzenie się sprzętu, masa ciała pacjenta oraz częstość konserwacji.

### UWAGA

**Aby uniknąć urazów, nie używać urządzenia, którego okres użyteczności już minął.**

## Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mają znaczenie dla bezpieczeństwa użytkownika — należy je przeczytać i zrozumieć w celu zapobiegania urazom. Jeśli cokolwiek w tej instrukcji będzie dla Państwa niejasne lub niezrozumiałe, należy zadzwonić do Arjo lub wyznaczonego dystrybutora (numer telefonu znajduje się na ostatniej stronie instrukcji).

### UWAGA

**W celu uniknięcia upadku lub urazu pacjenta przyrządu Portable Lift Reacher należy używać zgodnie z niniejszą instrukcją i wyłącznie z urządzeniami Arjo Maxi Sky 440 lub Voyager Portable.**

Przed użyciem Portable Lift Reacher należy się zapoznać z poszczególnymi częściami i akcesoriami oraz przeczytać instrukcję obsługi w całości. Informacje zawarte w instrukcji obsługi są niezbędne dla właściwej obsługi i konserwacji urządzenia. Instrukcja umożliwi zachowanie funkcjonalności i sprawnego działania produktu.

## Bezpieczne obciążenie robocze

Przyrząd Portable Lift Reacher został skonstruowany do pracy z ciężarem nie większym niż 200 kg (440 lb).

### UWAGA

**W celu uniknięcia urazów należy przed każdym użyciem dokonać oględzin przyrządu Portable Lift Reacher pod kątem nieprawidłowości.**

### UWAGA

**W celu uniknięcia urazów nie należy używać przyrządu Portable Lift Reacher dla masy przekraczającej wyznaczone bezpieczne obciążenie robocze.**

### UWAGA

**W celu uniknięcia urazów nie należy podejmować prób ręcznego unoszenia całego podnośnika i zachować ostrożność przy ręcznym podnoszeniu alternatywnych/ opcjonalnych komponentów (np. ram noszy, ram nosideł).**

### WSKAZÓWKA

Wykwalifikowany personel powinien ocenić potrzebę obecności drugiego asystenta przed przeniesieniem pacjenta, a także możliwość przeniesienia pacjenta podłączonego do elektrod, cewników lub innych urządzeń medycznych.

# Zdejmowanie karabinka jednorazowego

## (3 kroki)

1. Jeśli na przyrządzie i/lub pasie nośnym zamocowany jest karabinek jednorazowy, należy go zdjąć i odpowiednio zutylizować. Zob. rys. 1.
2. Zaczepić nowy trój etapowy karabinek do pasa podnośnika. Zob. rys. 2.
3. Aby otworzyć trój etapowy karabinek, postępować zgodnie z rysunkiem po lewej. Zob. rys. 3.

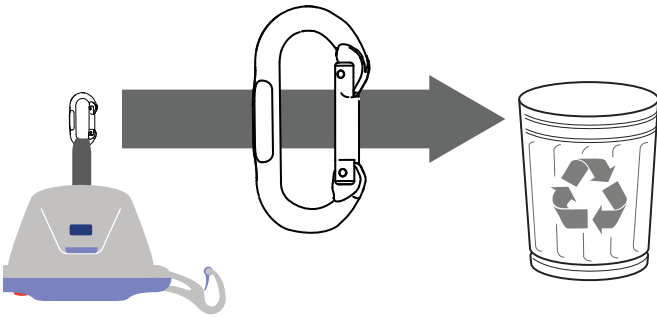


Fig. 1

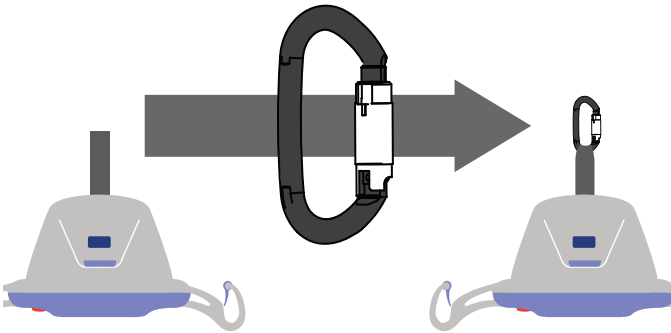


Fig. 2

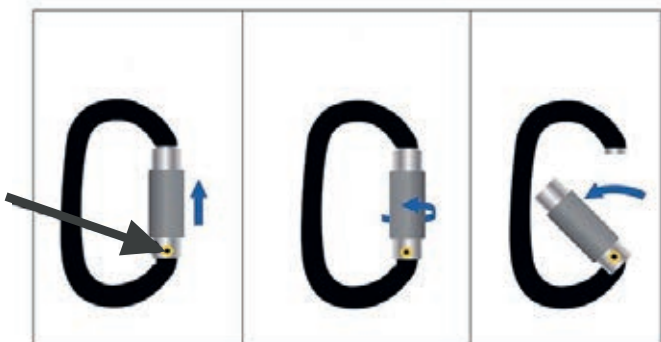


Fig. 3

# Instalacja i użytkowanie przyrządu Portable Lift Reacher

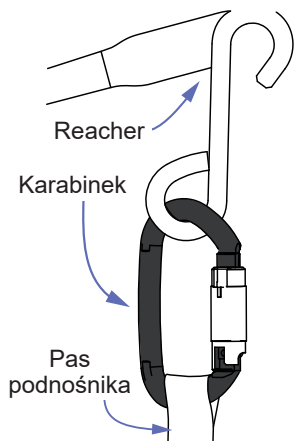


Fig. 4

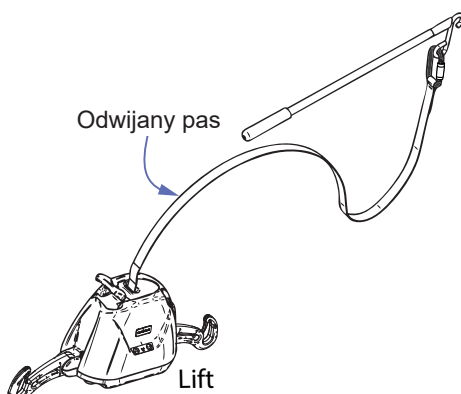


Fig. 5

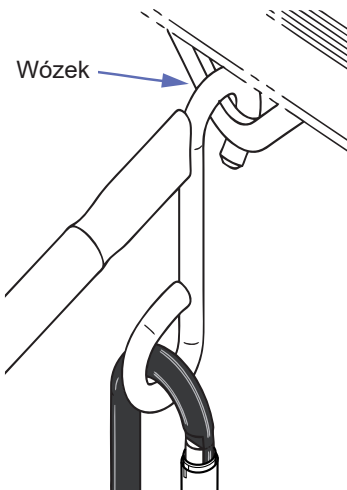


Fig. 6

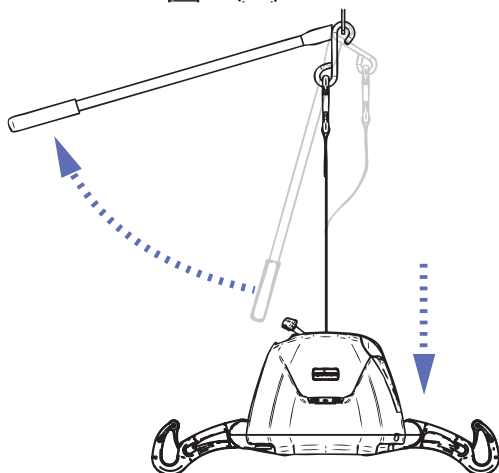


Fig. 7

(4 kroki)

1.

**UWAGA**

**Aby uniknąć urazów, stosować tylko opisaną metodę instalacji, gdyż inne metody nie są bezpieczne.**

Zacząć karabinek podnośnika na zamkniętym pierścieniu przyrządu Reacher. Zob. rys. 4.

2.

Odwinąć pas podnośnika na długość umożliwiającą przyłączenie do szyny bez obciążania pasa podnośnikiem. Zob. rys. 5.

3.

Wprowadzić hak przyrządu Reacher do oczka na szynie. Zob. rys. 6.

4.

**UWAGA**

**Podczas obciążania pasa należy zachować szczególną ostrożność, ponieważ Portable Lift Reacher może nagle podsunąć się w górę do pozycji poziomej i uderzyć osoby znajdujące się w pobliżu.**

Pacjenta można podnosić po prawidłowym zamontowaniu przenośnego podnośnika i przyrządu Reacher. Zob. rys. 7.

# Zdejmowanie przyrządu Portable Lift Reacher

(2 kroki)

1.

**⚠ UWAGA**

Podczas odciążania pasa należy zachować szczególną ostrożność, ponieważ przyrząd Portable Lift Reacher może nagle zsunąć się w dół do pozycji pionowej i uderzyć osoby znajdujące się w pobliżu.

Przy zdejmowaniu obciążenia z pasa należy wziąć pod uwagę, że Portable Lift Reacher szybko zsunie się w dół do pozycji pionowej.

2. Po ustawieniu przyrządu Reacher w pozycji pionowej należy przytrzymać go za uchwyt i odcepić od szyny. Zob. rys. 8.

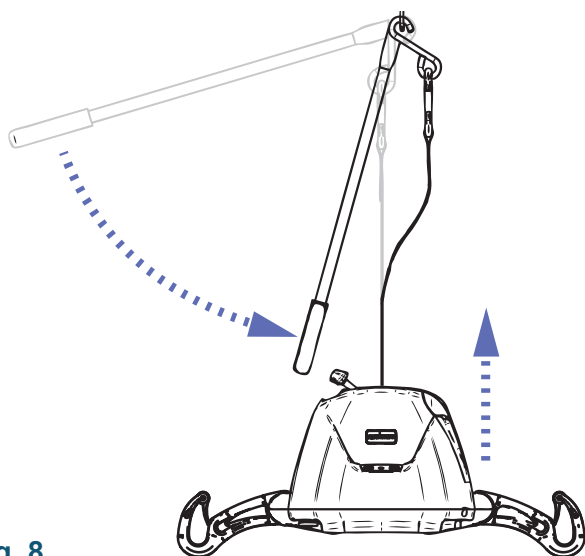


Fig. 8

## Czyszczenie

### Instrukcje dotyczące czyszczenia

Przecierać przyrząd Portable Lift Reacher wilgotną szmatką.







## Dane techniczne





INFORMACJE OGÓLNE	700-08310	700-08320
Długość	610 mm (24 cale)	914 mm (36 cali)
Waga całkowita	0,6 kg (1,3 funta)	0,8 kg (1,7 funta)
Udźwig	200 kg (440 lb)	200 kg (440 lb)

WARUNKI ŚRODOWISKOWE	700-08310	700-08320
Zakres temperatury otoczenia	Od -40°C do 70°C	Od -40°C do 70°C
Zakres wilgotności względnej	10% do 100%	10% do 100%
Zakres ciśnienia atmosferycznego	500 hPa do 1060 hPa	500 hPa do 1060 hPa

BEZPIECZNA UTYLIZACJA PO WYCOFANIU Z UŻYCIA	
Opakowanie	Tektura falista, podlega utylizacji
Produkt	Podzespoły zawierające różne rodzaje metalu (masowo ponad 90% metalu), np. ramy nosidła, poręcze, pionizatory, przekazać do utylizacji jako metal.

## Etykiety

OBJAŚNIENIA SYMBOLI	
	Ten symbol występuje obok daty produkcji oraz adresu producenta.
	Wskazuje datę produkcji.
	Ten symbol występuje obok numeru katalogowego producenta.
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej.

OBJAŚNIENIA SYMBOLI	
	Patrz Instrukcja obsługi.
	Patrz Instrukcja obsługi.
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745.
	Podlega wydzieleniu i recyklingowi zgodnie z dyrektywą europejską (WEEE) lub przepisami krajowymi.
<b>SWL</b>	Bezpieczne obciążenie robocze oznacza maksymalne obciążenie określone dla zapewnienia bezpiecznego działania.

Strona została pozostawiona pusta celowo

AUSTRALIA  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË  
Arjo Belgium nv  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Belgium  
T: +32 (0) 53 60 73 80  
F: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA  
Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

ITALIA  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND  
Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH  
Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ  
Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック  
第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



001.08315.PL

